

¹ Que votre cœur ne soit pas troublé !

Croyez en Dieu / et croyez en moi !

² Elles sont nombreuses, / les demeures chez mon Père !

Sinon, vous aurai-je dit : / 'Je m'en vais vous préparer un lieu ?

³ Et si je m'en vais vous préparer un lieu, / je reviendrai vous emmener auprès de moi !

Afin que là où moi je suis, / vous aussi vous soyez !

⁴ Et là où je vais, moi, / vous le savez ;

et le chemin, / vous le connaissez.

⁵ Thomas lui disait : / 'Notre Seigneur !

Nous ne savons pas / où tu vas,

et comment serions-nous capables d'en connaître / le chemin ?'

Jésus lui disait :

'Je suis moi, / le chemin,

la Vérité / et la Vie !

Personne ne vient auprès de mon Père, / sinon par moi !

⁷ Si vous me connaissiez, / Mon Père aussi vous le connaissiez !

Et, dès maintenant, vous le connaissez, / et vous l'avez vu !'

⁸ Philippe lui disait : / 'Notre Seigneur !

Montre-nous le Père, / c'est suffisant pour nous !'

⁹ Jésus lui disait :

'Voici que moi, je suis tout le temps avec vous, / et tu ne m'as connu, Philippe ?

Qui me voit / a vu le Père !

Et comment, toi, dis-tu : / 'Montre-nous le Père ?'

¹⁰ Ne crois-tu pas que Je [suis] dans mon Père / et mon Père en moi ?

Et ces paroles / que je dis

ce n'est pas de moi-même / que je [les] dis,

mais mon Père / qui habite en moi,

c'est Lui / qui fait ces œuvres-ci.

¹¹ Croyez que je [suis] dans mon Père / et mon Père en moi !

Sinon, au moins, / à cause des œuvres, croyez !

¹² Amen, amen, / je vous [le] dis :

Qui croit en moi, / ces œuvres que, moi, je fais,

lui aussi, / il [les] fera,

et de plus grandes que celles-ci, / il [en] fera –

parce que, moi, / c'est auprès du Père que, moi, je vais.

Tous droits réservés

traduction de l'araméen pour récitation orale

Traduction F. Guigain revue par F. Breynaert